

**LA NECESIDAD DE MANEJAR UNA SEGUNDA LENGUA PARA GENERAR
DESARROLLO ECONÓMICO, SOCIAL Y CULTURAL EN NUESTRO PAÍS**

**CLAUDIA LILIANA ROMERO GONZÁLEZ
CÓD. 20091120128**

**INSTITUCIÓN UNIVERSITARIA ESCUELA DE CARRERAS INDUSTRIALES
(ECCI)
FACULTAD DE HUMANIDADES
LENGUAS MODERNAS
BOGOTÁ
2014**

**LA NECESIDAD DE MANEJAR UNA SEGUNDA LENGUA PARA GENERAR
DESARROLLO ECONÓMICO, SOCIAL Y CULTURAL EN NUESTRO PAÍS**

**Tesis de grado para optar por el título
de técnico profesional en *Lenguas Modernas*.**

**CLAUDIA LILIANA ROMERO GONZÁLEZ
CÓD. 20091120128**

**ASESOR
Lic. Angélica Casallas**

**INSTITUCIÓN UNIVERSITARIA ESCUELA DE CARRERAS INDUSTRIALES
(ECCI)
FACULTAD DE HUMANIDADES
LENGUAS MODERNAS
BOGOTÁ
2014**

Nota de aceptación.

Jurado.

Jurado.

Bogotá, D.C., Noviembre 27, 2014

DEDICATORIA

Este trabajo está dedicado a mi familia, quienes con su apoyo y motivación han podido brindarme una oportunidad para continuar con la consecución de mis metas.

A mi madre, a mi esposo e hija, quienes me impulsaron en cada momento a continuar el proceso de mis estudios y a cada una de las personas que de alguna manera intervinieron en la motivación para hacer mis sueño realidad, y llevar a cabo el presente trabajo.

A mí misma, por pensar que cada día que pasa, es una nueva oportunidad para lograr mis objetivos, mis metas.

A todos ellos y sobre todo a Dios mil y mil gracias.

AGRADECIMIENTOS

Doy mi profundo y cordial agradecimiento a la Escuela de Carreras Industriales(ECCI) por todo el apoyo brindando durante la carrera, y por la formación recibida durante todo este tiempo.

Un especial agradecimiento al director del programa, el Profesor Luis Orlando, por esos consejos tan prácticos y enriquecedores. También a los profesores encargados de darme las asesorías, mil gracias por todo el tiempo invertido, que como es posible apreciar, ha dado fruto.

CONTENIDO

1. INTRODUCCIÓN	13
2. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	14
2.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	14
2.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....	14
3. JUSTIFICACIÓN	15
4. OBJETIVOS.....	16
4.1 OBJETIVO GENERAL:	16
4.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS:	16
5. MARCO TEÓRICO	17
5.1 EL BILINGÜISMO: GENERALIDADES.....	17
5.1.1 El bilingüismo en su dimensión económica	20
5.1.2 El bilingüismo en su dimensión social.....	21
5.1.2 El bilingüismo en su dimensión cultural	22
6. MARCO REFERENCIAL	24
7. MARCO METODOLÓGICO	32
7. 1 POBLACIÓN:	33
7. 2 RESULTADOS:	34
8. CONCLUSIONES	39
9. BIBLIOGRAFÍA.....	43
10. ANEXOS	45
10.1 ANEXO 1	45
10.2 ANEXO 2	46

LISTA DE FIGURAS

Figura 1. Formas de bilingüismo social

19

LISTA DE TABLAS

Tabla 1. Tipos y Rasgos de una persona Bilingüe	18
Tabla 2. Objetivos de pro eficiencia del lenguaje	25
Tabla 3. Puntaje cualitativo asignado por el ICFES (Área de idiomas, Prueba Saber 11) (Número de estudiantes)	27
Tabla 4. Número de estudiantes bilingües por región (Pruebas Saber 11)	27
Tabla 5. Job offers through SENA requiring pro-ciency in English from 2007 to 2011	30
Tabla 6. Temario de entrevista	35

GLOSARIO

Bilingüismo: Es una concepción compleja pues no existe una definición exacta a lo que el bilingüismo se refiere, sin embargo, se puede definir como la habilidad de expresar ideas, tanto oralmente como escrito, no sólo en la lengua nativa, sino también en el idioma extranjero.

Cultura: Igual que la concepción de bilingüismo tiene unas connotaciones amplias, pero para ésta ocasión, se referirá a la definición del relativismo cultural; la cual, básicamente es el producto de la formación y educación del ser humano, cuyos signos y símbolos le definen por sí mismo. Aunque en un sentido más generalizado se podría tomar de sus bases etimológicas y argumentar que es todo aquello que el hombre cultiva deja como legado a las demás generaciones. Éste par de definiciones se trabajará durante el transcurso del presente trabajo.

Desarrollo Económico: Es el avance que se da en términos económicos. Ésta determinada por muchos factores, entre ellos, la tecnología y la sociedad.

Desarrollo Social: Está fuertemente ligado al avance económico, generalmente, el desarrollo se da también con respecto a la formación y educación de los diversos entes que conforman a la sociedad.

Economía: Se encarga del estudio de los bienes tangibles e intangibles, del capital humano, material, etc. y su respectiva administración. El avance se da acorde a los comportamientos sociales.

Lengua: Es un conjunto de símbolos que, ya sean interpretados mediante el sonido (en este caso la voz) o gráficos (como por ejemplo la escritura), permiten interpretar determinado mensaje.

Lengua Nativa: Se le define como el principal idioma que aprende la persona en determinado país. Ésta es enmarcada por antecedentes como la cultura y el contexto social.

Lenguaje: Es la habilidad de comunicarse mediante códigos que se pueden representar de forma acústica o de forma gráfica.

Multilingüe: Mejor conocido por plurilingüe, se refiere a la habilidad de hacer uso de dos o más idiomas a la vez.

Semilingüe: Se atañe a la capacidad intermedia de hablar una segunda lengua.

Políticas: Comúnmente se le atañe a la politiquería, pero en realidad son normas que se imponen dentro de determinada organización. Dichas normas, se expresan mediante mandatos, ya sean positivos o negativos, contribuyen a que una entidad sea más democrática y organizada.

Tecnología: Etimológicamente, se refiere a “la ciencia del oficio, o quehacer”. Durante la investigación, esta definición está estrechamente ligada a la praxis como tal en el uso de una lengua extranjera. Empero, se hace alusión también a las nuevas tecnologías de la información y telecomunicación para hacer énfasis en la necesidad de acoplarla para generar una sociedad más bilingüe.

RESUMEN

Es preocupante la situación económica de nuestro país, los bajos índices de empleo y la necesidad de una educación integral que se fundamente en el desarrollo del pensamiento y la búsqueda del conocimiento en la comunidad. Dadas estas inquietudes, en la presente tesis se plantea una posible solución la necesidad del bilingüismo como factor que pueda ser catalizador y promotor del desarrollo económico y social. Sin embargo, siendo esta concepción un tanto compleja, se enmarcarán diversos contextos políticos, sociales, educativos y económicos, para poder finalmente responder a la pregunta: ¿es necesario el bilingüismo en nuestro país?

A medida que la tecnología y la economía vayan avanzando, la necesidad de aprender otra lengua se vuelve imprescindible; por tanto, se puede argumentar que es cuestión de falta de recursos, como el tiempo y la inversión económica, las razones por las cuales el usuario podrá decidir acerca de la necesidad de aprender una segunda lengua o no.

Palabras clave: bilingüismo, políticas, desarrollo económico y social.

ABSTRACT

The economic situation is not easy, the low employ statistics and the necessity of a complete education that have fundament in the improve I development. But, being this conception a few difficult, can be setting a lot of politics context, socials, educative and economics, as result to reach finally answer to a question. It's necessary the bilingual improve in our country?

With the time the technology and the economic give a step in front, the necessity to learn other language becomes essential, So, we can argue that is only resources absence, lie the time and economic inversion, the reasons for the people can decide about necessity to learn a second language.

Key Words: Bilingual, Politics, social and economical development.

1. INTRODUCCIÓN

El bilingüismo como habilidad para manejar dos idiomas permite que el mundo entre una etapa de globalización. Las nuevas tecnologías facilitan la interacción social y, por ende, la ejecución eficaz en las transacciones económicas y financieras como fuerte base para la sociedad capitalista. Cabe resaltar la importancia de la gestación de empleos, de la generación de nuevos conocimientos, que, mediante un lenguaje universal, podremos asegurar un futuro prometedor a los avances científicos.

No obstante, en un país como Colombia, cuya carencia yace no en la falta de recursos y capital, sino en la falta de tradiciones y raíces que nos caracterizan, no se puede precisar que un modelo político se pueda aplicar tal cual en nuestra sociedad, mucho menos las políticas que vienen como añadido a los países extranjeros. Este modelo está insertado en la forma en la que nos educan, es entonces, imprescindible preguntarnos si es realmente benéfico hablar de un lenguaje (como parte de la cultura) ajeno a nosotros, o si realmente es nuestra “perdición”.

Es momento de responder a todas estas inquietudes, pues no basta sólo con criticar las políticas educativas que fomentan la adquisición de una segunda lengua. Es importante también actuar, trabajando en investigaciones que puedan dar luz a la verdadera importancia del bilingüismo en el desarrollo económico y cultural, resolviendo también problemáticas de trasfondo, como son las nublosas temáticas educativas y políticas.

La primera parte de la tesis estará centrada en el planteamiento del problema, su justificación y sus principales objetivos. En la segunda mitad, se dará respuesta a la necesidad del bilingüismo, mediante apartados teóricos que están contextualizados y por último una conclusión que el lector mismo la podrá deducir de acuerdo a sus puntos de vista.

2. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

2.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Es evidente que el bilingüismo es una ventaja que se presenta en una economía que depende de la mundialización y que por ende, se desarrolla con el pasar de los meses. En una sociedad en donde una segunda lengua se hace imprescindible, también puede presentar diversos cambios en las costumbres culturales, en el progreso económico y en la población específica.

El gobierno colombiano ha procurado sacar ventaja de las oportunidades económicas y del desarrollo tecnológico de los países más desarrollados. Quizá el aspecto que más se beneficia de estas conveniencias es el bilingüismo. No obstante, es importante distinguir los programas que la administración brinda al país en relación a esta parte de nuestra cultura e identificar el impacto que generan estas estrategias en los ámbitos mencionados anteriormente.

2.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

Así pues, conscientes de esta situación, se busca con la ejecución de la presente tesis dar respuesta al interrogante: ¿Por qué es necesario que en nuestro país se maneje una segunda lengua para generar desarrollo económico, social y cultural frente al mundo de hoy?

3. JUSTIFICACIÓN

La presente tiene como contribución fundamental identificar la necesidad y el eventual impacto que tiene el bilingüismo en las costumbres, economía y en la sociedad colombiana. Así mismo, articular los diversos programas que la presidencia brinda a los ciudadanos, para que estos puedan enterarse de los mismos. Cabe destacar, que el aporte de esta tesis a la comunidad, yace en la utilidad que ésta tiene, en pocas palabras, servirá como carta de navegación para clarificar la necesidad del bilingüismo. De esta manera, la presente investigación permite continuar con la pesquisa de programas adecuados en Colombia como referencia en torno al impacto que del bilingüismo en cada aspecto de nuestra sociedad.

4. OBJETIVOS

4.1 OBJETIVO GENERAL:

- Identificar el impacto que trae consigo el bilingüismo en el desarrollo económico, cultural y social en Colombia.

4.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Describir la importancia del bilingüismo en el desarrollo económico y sus efectos en la actualidad.
- Explicar las variantes sociales y culturales que se enmarcan en el sistema bilingüe en Colombia.
- Clarificar los programas ofrecidos por el gobierno en relación al bilingüismo, para uso común en la población colombiana.

5. MARCO TEÓRICO

5.1 EL BILINGÜISMO: GENERALIDADES

De acuerdo a Miranda¹ una persona bilingüe es aquella que entiende dos idiomas de forma equitativa. Entiéndase por ello, un sujeto que puede comprender una conversación en su idioma nativo y en el extranjero. Este mismo autor hace énfasis en la característica principal de intercalar ambos idiomas cuando al individuo le plazca. Ahora bien, esta definición puede ser relativamente nueva, así pues, Miranda, citando a Boomfield, la concibe como el manejo de dos lenguas de forma nativa; así mismo, siguiendo una línea cronológica, él nos expone, aludiendo a Huagen que el bilingüismo es la expresión de oraciones en las segunda lengua, de manera coherente y concretas. Otros autores citados por este mismo investigador² como Weinreich y Macnamara, argumentan que una persona bilingüe, además de poseer las destrezas mencionadas anteriormente, son capaces de cambiarlas concorde al contexto en el que se desenvuelva la lengua extranjera.

Si bien es cierto que el bilingüismo es una expresión que engloba aspectos relativos a las habilidades lingüísticas en los individuos, es mal interpretada, pues según Miranda³ existen más concepciones que hacen referencia al empleo del lenguaje como vehículo para expresarse, es decir, a pesar de que el bilingüismo, como su nombre lo indica, es el uso de dos idiomas a la misma vez, empleados por un individuo, aquella concepción es mal interpretada por algunas personas, pues según él, existen más definiciones que no se deben entremezclar entre sí.

Así por ejemplo, la palabra “semilingüe” es la capacidad limitada de entender un segundo idioma. Otra palabra acuñada es el “plurilingüe” o “multilingüe”, se refiere al empleo y uso de dos o más idiomas a la vez. Desde este punto, se puede plantearle siguiente interrogante: ¿qué significa ser bilingüe?

Dadas las concepciones anteriores, es posible argumentar que una persona bilingüe es aquella que es capaz de expresarse, con palabras y oraciones exactas y de comprender a los demás de una forma adecuada, pero este mismo autor,

¹MIRANDA, Iván. *Insightsonbilingualism and bilingualeducation*. En: *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. [en línea]. Vol. 17; Núm. 3, septiembre-diciembre, 2012 [Consultado 11 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=255025411004>>

²Ibíd.

³Ibíd.

citando a Sigúan y Mackey la define: “como una persona que además de su idioma nativo, posee una competencia similar en un segundo idioma”⁴

Guerrero⁵ citando a Grosjean define a una persona bilingüe como aquella que usan dos idiomas o dialectos en sus vidas diarias. Continuando con el bagaje conceptual que este autor expone⁶, es de resaltar la importancia de la definición dada en el párrafo anterior, ya que, a ésta se le llama bilingüismo individual y cuya distinción yace en sus diversas características, como se muestra en la siguiente imagen, extraída del mismo artículo publicado por Miranda⁷:

Esta valiosa habilidad social es una tremenda ventaja, que trae consigo el privilegio social de ser funcional, auténtico y fluido por ende el desempeño procedimental en su rose social será siempre exitoso y competente frente a otra cultura más allá de la nuestra.

El Ministerio de Educación en Colombia, como ente responsable, establece las directrices para prestar y organizar pertinentemente los servicios y políticas educativas que promuevan y fortalezcan los lazos económicos y políticos con el fin de romper fronteras y abrirse al requerimiento global del Bilingüismo.

Tabla 1 Tipos y Rasgos de una persona Bilingüe

Type	Features
Codes independence	Clearly defined codes; automatic language separation
Alternation	Quick and effortless shift from one code to another
Translation	Expressing similar meanings in either code

Adaptado de MIRANDA Op. cit.⁸

⁴Ibíd., p.269

⁵ GUERRERO, Carmen. *Bilingual Colombia: What does It Mean to Be Bilingual within the Framework of the National Plan of Bilingualism?* En: *Profile[en línea]*. Vol. 10, 2008 [Consultado 17 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/profile/article/viewFile/10563/11023>>

⁶ MIRANDA, Iván. *Op. cit.*

⁷Ibíd.

⁸MIRANDA, Iván. *Op. cit.*

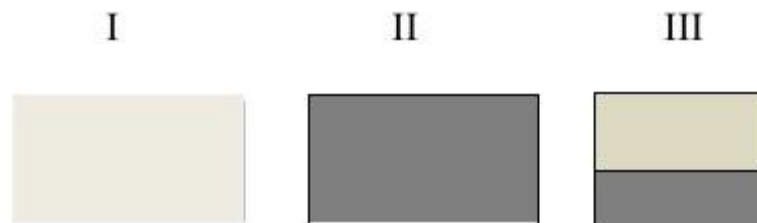
Es evidente que el bilingüismo individual le permite al sujeto tener definido sus códigos lingüísticos, la capacidad de cambiar de un código lingüístico a otro con facilidad y la facultad de expresarse en eventos similares en ambos lenguajes.

Retrocediendo un poco más a los autores, Wenrich da a conocer tres tipos de bilingüismo:

1. Bilingüismo coordinado: el hablante bilingüe actúa como un hablante monolingüe en ambos casos.
2. Bilingüismo compuesto: dos referentes diferentes para un solo significado. Es decir, el hablante bilingüe tiene como frase concerniente una en su segundo idioma, mientras, para lograr comprenderlo, emplea un código que lo traduce a su lenguaje nativo.
3. Bilingüismo subordinado: el lenguaje dominado (por ejemplo, la jerga inglesa es la que se procura aprender en Colombia) es aprendido y usado a través del lenguaje dominante (volviendo al mismo ejemplo, en un contexto colombiano, el español es el idioma más empleado).

Lo anterior, hace referencia al famoso bilingüismo individual, pero es imprescindible mencionar también sus dimensiones sociales, Miranda define a la comunidad bilingüe como: “el lugar en donde dos lenguajes son hablados, o donde todos, o alguno de sus miembros son bilingües”⁹

Figura 1. Formas de bilingüismo social



Adaptado de MIRANDA Op. cit.¹⁰

La figura 1 citada en el artículo de Miranda¹¹ muestra tres cuadrados, cada uno con diversas tonalidades a escala de grises. Así pues, en el cuadro I se describe una escena entre unas pequeñas comunidades mono lingües, que junto con las demás comunidades bilingües, surge la comunicación. En la figura II, según este

⁹Ibíd., p. 265

¹⁰MIRANDA, Iván. Op. cit.

¹¹Ibíd.

autor, casi todos sus miembros son bilingües y mientras en el rectángulo III existe un grupo monolingüe dominado por otro bilingüe desde una perspectiva social.

Es irónico, pero Miranda¹² asegura que no existe ninguna situación que se adecue a la figura anterior, empero, será nuevamente señalada para hacer énfasis en el contexto colombiano, por ahora, lo que se pretende, es dar una panorámica conceptual, que le permita discernir al lector el impacto del bilingüismo en un país como este.

Otras definiciones, aún más exactas para el contexto colombiano, los cita Sánchez¹³ mediante las aseveraciones dadas por el ministerio de educación (MEN) al argumentar que el bilingüismo consiste en la adopción de diversos grados de dominio con los cuales un individuo puede lograr comunicarse en más de una lengua y cultura. Desde otra perspectiva, una más cultural, Guerrero¹⁴ citando a Habilidad y expresa tres elementos sociales de las funciones del lenguaje, que son: identidad de ideas, cada una compartiendo una etapa diferente durante el acto comunicativo. La primera etapa, la descriptiva se encarga de indagar el estudio lingüístico con sus respectivas funciones, la segunda que es la interpretativa, tiene que ver con el análisis del discurso, es decir, la sumatoria de los diversos diálogos producidos entre las conversaciones dando como resultado la posesión intrínseca en la persona, de ideas, creencias y experiencias, este caso es muy frecuente en la lectura y en los debates.

Y la tercera etapa, es la explicativa, cuya preocupación está centrada en la relación sociedad y lengua y en tratar de dar resolución al interrogante de ¿cómo las conversaciones pueden transformar los tejidos y estructuras sociales? Es imprescindible afirmar desde este punto, que el uso de nuevos vocablos y nuevas jergas pueden moldear de alguna manera las situaciones sociales en las que se desenvuelve el individuo, más adelante se hará un énfasis más claro en la pregunta que se esboza.

5.1.1 El bilingüismo en su dimensión económica

Ante las dinámicas actuales que determinan las relaciones comerciales entre las naciones, reconocemos que la relación directa entre los países del primer y del tercer mundo ha condicionado que los modos lingüísticos de comunicación se hayan cifrado en códigos estándar que permitan la eficiencia y la producción. De

¹²Ibíd.

¹³ SÁNCHEZ, Andrés. *El bilingüismo en los bachilleres colombianos*. En: *Documentos de trabajo sobre economía regional [en línea]*. 2012. [Consultado 30 de agosto de 2013]. Disponible en < http://www.banrep.gov.co/docum/Lectura_finanzas/pdf/dtser_159.pdf >

¹⁴ GUERRERO, Carmen. *Op. cit.*

este modo, ante la liquidación de las fronteras nacionales posibilitada por el comercio, y los tratados económicos de apertura liberal que no dejan de ser la preocupación diplomática de nuestros dirigentes, la globalización se ha encumbrado como la realidad económica más evidente y ha traído consigo la necesidad de mantener el bilingüismo como parámetro comunicativo por excelencia para facilitar el intercambio y la circulación libre de informaciones y contratos.

Dicha necesidad, sin embargo, desde la perspectiva de Quintero¹⁵, ofrece significativas ventajas para la formación individual de los ciudadanos del tercer mundo que quieran contribuir al progreso económico de nuestras naciones y así favorecer su desarrollo hacia el primer mundo. Dichas ventajas sobrevienen desde la perspectiva de la comunicación, la cual constituye un “eslabón básico” de nuestras relaciones interpersonales, pasando por la optimización de capacidades fisiológicas, articulatorias y cognitivas, hasta llegar, en consecuencia, al alcance de nuestra dimensión eminentemente social.

El bilingüismo entonces se ha instaurado, desde los menesteres económicos de nuestro país, como requisito para la supervivencia ante los avatares internacionales que deparan el comercio libre y el capitalismo globalizado. La adquisición de competencias comunicativas en el ambiente laboral va estrechamente ligada a la internacionalización de la economía, junto con las evidentes posibilidades de conocimiento e intercambio cultural. No es vano que sea el inglés la lengua dominante en las relaciones económicas mundiales, y no tanto por sus virtudes demográficas o por su vasta extensión en término de número de hablantes, sino por el insoslayable poder económico que ejerce Estados Unidos en las relaciones internacionales. El bilingüismo que ha condicionado la lengua inglesa norteamericana ha tenido repercusiones en el ámbito diplomático y académico internacional, dato que certifica que las características económicas de la actualidad no entran en desmedro con la reciente necesidad de garantizar multiplicidad de idiomas en un mismo territorio abierto a la diversidad y el intercambio¹⁶. El Mercado en nuestros días determina los nuevos ideales de éxito y éste se encuentra posibilitado por la facilidad lingüística que los hablantes tengamos de adquirir una segunda lengua sin extravíos ni prejuicios.

5.1.2 El bilingüismo en su dimensión social

¹⁵ QUINTERO, Johana. *Bilingüismo y emprendimiento, una llave para la economía global*. En: *Colombia exterior* [en línea]. [Consultado 09 de octubre de 2014]. Disponible en < <http://colombiaexterior.com/bilinguismo-y-emprendimiento-una-llave-para-la-economia-global/> >

¹⁶ Nótese por ejemplo el impacto creciente que ha tenido en mandarín a partir del innovador progreso tecnológico de los países orientales.

Tenemos que precisar que el bilingüismo ha de ser determinado, en principio, desde un enfoque psicológico. Es cuando el individuo se determina como el resultado de la sumatoria de bilingüismos individuales que constituyen la historia y la apropiación del territorio subjetivo de cada uno de los hablantes, tal y como lo considera Pilar Gutiérrez en sus reflexiones sobre el bilingüismo y la sociedad¹⁷.

En la sociedad actual, podemos reconocer que las causas del bilingüismo estriban al menos en cuatro importantes fenómenos sociológicos que no dejan de facilitar y, de hecho, ubicar como regla, el intercambio social de lenguas diferentes en contextos de integración y complementación. En primera medida, identificamos la expansión y unificación política de las naciones, hecho que ha determinado que las relaciones políticas entre países, sean éstas de enemistad o de familiaridad diplomática, se encuentren como el horizonte de intercambio social que legitima el uso de ciertas lenguas extranjeras a partir de las dinámicas diplomáticas exteriores.

Si un país ha entablado relaciones amistosas con otro, desde la dimensión política o económica, sea por identificación de ideales o imaginarios políticos, o por el aseguramiento de tratados comerciales, se encuentra movido por la fuerza del contrato a conocer la lengua de su naciente aliado y así favorecer el bilingüismo como posibilidad de intercambio y mantenimiento de buenas relaciones sociales.

En segunda medida tenemos la creciente ola de movimientos migratorios que ha posibilitado la globalización. Las facilidades y oportunidades de desplazamiento y establecimiento en comunidades extranjeras de hablantes externos brindan el inminente contacto lingüístico de transferencia y emparentamiento y la migración que permite que personas también cohabiten en un mismo lugar.

En tercer lugar reconocemos los contactos internacionales masivos, que también responden a forzosas transformaciones fruto de la violencia y el sometimiento. En la época de las invasiones y las revoluciones, de los litigios militares y los desencuentros ideológicos, puede acaecer un intercambio de lenguas involuntario que, sin embargo, condiciona la coexistencia de varias lenguas en países antaño mono lingüistas. Por último tenemos los contactos lingüísticos que posibilita la religión, y sobre todo en relación con lenguas antiguas que sobreviven gracias a la lectura y estudio de escrituras canónicas o textos sagrados de invariable valor originario en su primigenia producción idiomática.

5.1.2 El bilingüismo en su dimensión cultural

¹⁷ GUTIÉRREZ, Pilar. *El bilingüismo y la sociedad*. En: *Contribución a las ciencias sociales [en línea]*. [Consultado 09 de octubre de 2014]. Disponible en < <http://www.eumed.net/rev/cccss/03/apgg.htm> >

En cuanto a las posibilidades y proyecciones culturales del bilingüismo basta con caracterizar la dialéctica de la violencia y la resistencia a una lengua extranjera dentro de un contexto determinado. Culturalmente, la lengua de las comunidades y los pueblos da cuenta de un rasgo distintivo y determinante de identidad y costumbres. La manera en que determinada sociedad ha configurado su formación lingüística manifiesta abiertamente su cosmovisión, sus valores y sus principios puestos en cada palabra, en cada expresión, en cada nombre. La lengua entonces se establece como *propiedad*, relación de exteriorización de las idiosincrasias de los pueblos que puede parecer inalienable en tanto se busque defender sin reparo la identidad y las costumbres. Sin embargo, nuestra cultura se ha transformado de tal modo que las prácticas coloniales no han desaparecido, evento que se legitima cuando las lenguas vernáculas o aborígenes tienden a la desaparición ante el poder lingüístico de las sociedades de masas. De tal modo, cuando relacionamos cultura y bilingüismo, al modo en que Domínguez¹⁸ lo hace, no cabe más que puntualizar que el monolingüismo no es un horizonte efectivo en nuestra época y que más bien los fenómenos actuales responden a la necesidad de contacto e intercambio entre comunidades que comparten costumbres y vivencias, en tanto se vinculan con territorios y elementos comunes, como el trabajo, la religión, las leyes, etc.

18 DOMÍNGUEZ, Ramiro. *Bilingüismo: Colonialismo cultural y educación*. En: *Artículos ÚltimaHora*. [en línea]. [Consultado 09 de octubre de 2014]. Disponible en <<http://www.ultimahora.com/bilinguismo-colonialismo-cultural-y-educacion-n344357.html>>

6. MARCO REFERENCIAL

En el 2004 el ministerio de educación nacional (MEN) lleva a cabo un plan que se extenderá hasta el 2019, cuyo principal objetivo es permitir que Colombia pueda aprovechar las ventajas económicas mediante el uso de otra lengua extranjera, y de acuerdo a esta misma entidad, la visión para este último año será el dominio del idioma inglés.

Pero parece que esta iniciativa no es nueva, Sánchez & Obando¹⁹ citan a la constitución política de Colombia, en la ley 115 de 1994 (resumiendo su contenido) esta última declara que uno de los principales objetivos de la educación es brindar el acceso a la lengua extranjera inglés al menos al nivel de comprender su forma escrita. No obstante, se hace referencia a lo imprescindible que es adquirir una lengua extranjera. Sánchez la define como “aquella que no se habla en el ambiente inmediato y local, pues las condiciones sociales cotidianas no requieren su uso permanente para la comunicación”²⁰.

Muchos expertos consideran la falta grave de la anterior argumentación, pues de alguna u otra forma los idiomas indígenas quedan en el olvido, Guerrero²¹ asevera que existen actualmente sesenta dialectos indígenas en Colombia, y que, poner como prioridad el lenguaje inglés resulta ser un error por parte de aquellos que tienen el control de cambiar las políticas en la enseñanza del inglés, ya que las tradiciones culturales se ven afectadas en las poblaciones más vulnerables.

Ahora bien, es pertinente hablar sobre lo que pretende hacer el Programa Nacional de Bilingüismo (PNB), de esto, Sánchez²² resume estas pretensiones del programa argumentando que “busca desarrollar dominio del inglés en la sociedad colombiana a fin de posicionarla en procesos mundiales de comunicación y economía global”. Como se había mencionado anteriormente, fue creado en el 2004 y Wells²³ entre tanto, afirma que las raíces de esta propuesta, yacen en el

19 SÁNCHEZ, Ana & OBANDO, Gabriel. *Is Colombia readyforbilingualism? En: Profile [en línea]. Vol. 9, 2008. [Consultado 17 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/profile/article/view/10715>>*

20 SÁNCHEZ, Andrés. *Op. cit.*, p. 6

21 GUERRERO, Carmen. *Op. cit.*

22 SÁNCHEZ, Andrés. *Op. cit.*

23 WELLS, Jhon. *Trying to meet the demands of English in a global market. En: International Education Studies [en línea] Vol, 1, Núm, 1, Febrero, 2008. [Consultado el 09 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.ccsenet.org/journal/index.php/ies/article/view/939/0>>*

primer proyecto denominado “Bogotá bilingüe” lanzado en el 2001 por el ministro de educación del año 2008.

En el 2006, de acuerdo a este mismo autor, Colombia firma el tratado de libre comercio con los Estados Unidos dejando al inglés en la agenda a prior, comparando el éxito que tuvo India durante los últimos años al ganar “campo” en las negociaciones de la economía mundial. Este mismo año el MEN lleva a cabo una política para incrementar el aprendizaje del idioma inglés, según Sánchez & Obando²⁴ el gobierno introduce los estándares básicos en competencias de lengua extranjeras: Inglés, que básicamente son, como su nombre lo indica, estándares que los docentes de este idioma deben tener presente para conocer las falencias que se presentan durante el proceso de aprendizaje.

Sin embargo, estos autores sostienen que las políticas no son nuevas y que han sido aplicadas también a países con contextos diferentes a los que se viven en Colombia, tales como Canadá y los Estados Unidos, con el fin de desarrollar bases lingüísticas en los inmigrantes y ser capaces de obtener un empleo y desenvolverse en la sociedad en la cual se introdujeron. De aquí es imprescindible partir de la historia de la enseñanza del inglés en Colombia, que, de acuerdo a Guerrero²⁵ empezó de manera informal después la segunda guerra mundial, luego, en 1974 se convirtió en una práctica oficial. Posteriormente por decreto, el aprendizaje de esta lengua fue obligatoria en las escuelas desde los grados sexto y undécimo y en adición, el Francés fue también enseñando, pero por un corto período de tiempo. Desde este punto, las universidades e instituciones de educación superior crearon programas para la enseñanza del inglés, posteriormente, como se había argumentado en anteriores líneas, la ley 115 de 1994 desarrolló la propuesta para que la enseñanza del inglés sea obligatoria en la educación colombiana.

Tabla 2. Objetivos de pro eficiencia del lenguaje

Levels according to the CEFF	Name of level in Colombia	Grade/level in which each proficiency level should be attained	Targeted goals for the educational system by 2019
A1	Beginner	Grades 1 to 3	
A2	Basic	Grades 4 to 7	
B1	Pre-intermediate	Grades 8 to 11	Minimum level for 100% for secondary education graduates
B2	Intermediate	Higher Education	Minimum level for English teachers and graduates from other areas
C1	Pre-advanced		Minimum level for newly graduated English teachers
C2	Advanced		

24 SÁNCHEZ, Ana & OBANDO, Gabriel. *Op. cit.*

25 GUERRERO, Carmen. *Op. cit.*

Adaptado de HERAZO et al.²⁶

Herazo et al.²⁷ Sostienen que el objetivo principal a largo plazo del PNB consiste en que los estudiantes de undécimo grado presenten un nivel B1 en éste marco común, dado el caso, tendrán que tener ciertas destrezas medibles, así pues, este horizonte estará marcado por la siguiente descripción:

Puedo entender las principales ideas en textos complejos en ambos temas concretos y abstractos, incluyendo discusiones técnicas en el campo de especialización del mismo. Puedo interactuar con un grado de fluidez y espontaneidad que hace regular las interacciones con los hablantes nativos sin mayor esfuerzo en la conversación. Puedo producir textos claros y detallados en una amplia gama de temas y explicar un punto de vista en un debate dando ventajas y desventajas concretas de varias opciones²⁸

En este orden de ideas, se puede afirmar que el bilingüismo en Colombia se da por el afán de entrar al mundo comercial, téngase en cuenta que anteriormente, la enseñanza del inglés se dio de forma espontánea, no existió ningún hecho que detonará la “fiebre” por el aprendizaje del inglés. El punto es, que de acuerdo al común denominador de la definición de la palabra bilingüismo es el manejo del idioma de forma equivalente al del idioma nativo (en el caso Colombiano, se refiere al español), sin embargo, esta idea parece contradecir el nivel que se espera tengan los jóvenes bachilleres, y adicionalmente, el tipo de bilingüismo individual que más se adapta a la situación, es el compuesto, y la razón de esta clasificación yace en la idea de que, como hispano hablantes, debemos tener como punto de referencia la jerga nativa, para que el aprendizaje pueda darse en el segundo idioma.

Avanzando un poco más, Sánchez²⁹ afirma que el nivel de los estudiantes, que pasan a la educación superior es demasiado bajo, él nos presenta dos cuadros, el primero muestra el número de estudiantes de bachillerato con sus respectivos niveles, y el tercer cuadro (se tomaron los datos directamente del artículo de Sánchez³⁰ para mostrar las cifras tal cual son) muestra cronológicamente el número de estudiantes bilingües por región.

26 HERAZO, José, et al.

27Ibíd.

28 WELLS, John. *Op. cit.*, p. 78

29 SÁNCHEZ, Andrés. *Op. cit.*

30Ibíd.

Tabla 3. Puntaje cualitativo asignado por el ICFES (Área de idiomas, Prueba Saber 11) (Número de estudiantes)

Tomado de SÁNCHEZ, Op. cit.³¹

<i>Nivel</i>	<i>Año</i>			
	2007	2008	2009	2010
No alcanza el nivel principiante	239.073	307.168	290.268	324.684
Principiante	141.598	142.275	179.546	175.386
Básico	30.141	32.463	30.898	36.467
Pre-intermedio	19.245	18.429	23.307	23.585
Supera el nivel pre-intermedio	4.325	5.210	5.472	10.719
Total	434.625	505.545	529.491	570.841

Tabla 4. Número de estudiantes bilingües por región (Pruebas Saber 11)

<i>Año</i>	<i>Bogotá</i>	<i>Caribe</i>	<i>Andes Occidentales</i>	<i>Andes Orientales</i>	<i>Total</i>
2000	1.839	494	304	87	2.724
2001	1.879	496	279	94	2.748
2002	1.931	527	272	81	2.811
2003	2.064	496	273	79	2.912
2004	2.167	556	238	133	3.094
2005	2.163	659	277	277	3.376
2006	2.295	752	282	286	3.615
2007	2.505	824	449	300	4.078
2008	2.059	946	577	245	3.827
2009	2.057	926	537	299	3.819

Como es posible observar, las metas trazadas por el PNB no son reales a lo que se debería esperar. Este autor, a su vez, sostiene una teoría interesante. De acuerdo a las cifras mostradas, los estudiantes bogotanos obtuvieron un puntaje más alto en relación con los dicentes provenientes de la costa Caribe y de San Andrés. Según él, esta población ha tenido una historia, que ha contribuido a la adquisición del idioma inglés, esto también sostiene la teoría de Miranda (2012) en

³¹SÁNCHEZ, Andrés. Op. cit.31

³²SÁNCHEZ, Andrés. Op. cit.32

la que diversos factores históricos pueden implicar la obtención de una segunda lengua, en el caso de la región Caribe, se dio por la migración de alemanes holandeses, judío e italianos³³.

Barranquilla, según este autor, es el epicentro del “movimiento bilingüe” en el cual, en 1875 llegaron 375 extranjeros, mientras en 1928 de acuerdo al censo de la época, estaban establecidas ya 4.379 personas de diversas regiones del mundo; esto explica los puntajes altos en la prueba Saber 11. La llegada de estos contribuyó al avance económico de la región, especialmente porque, por ser una región costera, el puerto principal era empleado para la importación y exportación de Barranquilla, siendo ésta, la ruta comercial más importante en Colombia desde entonces.

Además de los tratados comerciales, este escritor hace énfasis en la creación de diversas empresas, que, gracias a los conocimientos por parte de personal extranjero, crearon escuelas con los nombres respectivos, como es el caso del colegio Jorge Washington (creado por norteamericanos en 1952) y del colegio Alemán en 1902. En 1878 los 72 extranjeros que habían contribuido a fundar las primeras 211 compañías de la costa, aportaron el 50% de toda la economía en aquella época.

Pero todo parece apuntar a que es indispensable que los extranjeros jueguen un papel importante para el desarrollo económico, no basta solamente con que los hablantes nativos sean bilingües, más adelante, se mostrarán más datos que sostienen que el aprendizaje de esta lengua no es tan importante como muchos políticos sugieren. Por ahora, es importante plantear el siguiente interrogante: ¿Por qué otras regiones del país no obtienen los mismos resultados, como las regiones centrales de Colombia?

La razón puede ser obvia, ya que estas partes del país no tuvieron contacto con extranjeros (posiblemente, aunque no se dispone de cifras ni fuentes confiables de momento). Empero, aquí hay que aclarar algo importante, Bogotá, Medellín y Cartagena son destinos turísticos en la actualidad y especialmente, están en contacto con el idioma. Así pues, gracias a la televisión, el Internet, etc. es posible que estas poblaciones tengan la forma de “defenderse” en un contexto bilingüe. Así entonces, González³⁴ sostiene que el promover el bilingüismo de Inglés/Español, lleva solamente a disgregación de las costumbres y las identidades en un contexto colombiano. Un error que esta autora presenta, en el programa de bilingüismo es la exclusión de recursos que en realidad faciliten el

33Ibíd.

34 GONZÁLEZ, Adriana. *Professional development of EFL teachers in Colombia: between colonial and local practices*. En: *Íkala, revista de lenguaje y cultura*. [en línea]. Vol. 12; Núm. 18, enero-diciembre, 2007 [Consultado 13 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/article/viewArticle/2722>>

aprendizaje del idioma inglés, siendo estos diseñados en un marco de referencia colombiano. En pocas palabras, se requiere que los materiales didácticos sean llevados a un contexto real.

No es extraño pensar esto, a sabiendas que Sánchez³⁵ revela las cifras de los docentes de Colombia, los cuales, sólo el 31.46% de la población en el 2010 alcanza un nivel B1 o B2. El resto, 25.64% alcanza un nivel A1, y otro 30.71% tiene un nivel A2.

Mc Dougal³⁶ expone que las personas más adineradas, (de estrato 4, 5 y 6) llevan a sus hijos a colegios bilingües, viajan al extranjero, etc. No es de extrañar, Sánchez³⁷ también soporta la teoría, pues mientras los jóvenes y niños con una condición de vida más elevada tienden a estar en este tipo de escuelas, las personas de estratos más “bajos” no tienen ni siquiera un trasfondo que les permita defenderse ante la educación impartida.

Otro aspecto importante a resaltar es que en las regiones rurales, ni siquiera se tiene acceso a Internet, las condiciones y la calidad de vida son precarias, y es pertinente aclarar, que existen aspectos más importantes para que los inversionistas puedan “echar mano” en lugar de pensar en la expansión. De acuerdo a Herazo et al.,³⁸ el acceso a Internet es de sólo el 19% de toda la población colombiana.

Los presentes autores finalmente revelan las cifras que requieren empleo en el idioma extranjero Inglés. Los datos parecen desalentadores, así por ejemplo, los portales de trabajo del SENA, de computrabajo.com y de empleo.com señalan que rara vez las vacantes mencionan el valor adicional de saber otro lenguaje. Es indispensable que se lleven a cabo más estudios acerca de las ofertas laborales y su relación con el bilingüismo pues en la actualidad, las compañías como los *Contact Centers* están aportando en gran medida al incremento PIB (producto interno bruto) y contribuyendo al crecimiento de la economía colombiana. Siguiendo el orden de las ideas, en 2010 estos autores afirman que fue el año con la tasa más elevada de vacantes laborales que tenían que ver con esta jerga, llegando a 2634 (aproximadamente un 1.31% de todas las ofertas que circundan la red). Hasta Agosto de 2011 la cifra aumento sólo un 0.20%.

La mayoría de las ofertas se ubican en Bogotá y Antioquia durante los últimos cinco años, sin embargo, ha habido un incremento en ciudades como Atlántico,

35 SÁNCHEZ, Andrés. *Op. cit.*

36 MC DOUGALD, Jermaine. *The state of language and content instruction in Colombia. En: Latin American Journal. [en línea]. 2009. [Consultado el 10 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://laciil.unisabana.edu.co/index.php/LACLIL/article/viewFile/2606/2742>>*

37 SÁNCHEZ, Andrés. *Op. cit.*

38 HERAZO, José, et al., *Op. cit.*

Bolívar y Santander. Así, Herazo et al.³⁹ aseguran que durante el año 2007, a 385 ascendió la cifra de ofertas laborales en el Cauca y en Quindío, en el 2010 las vacantes ascendieron también a 213.

Tabla5. Job offers through SENA requiring proficiency in English from 2007 to 2011

Tomado de HERAZO et al.⁴⁰

SENA Office	2007		2008		2009		2010		2011	
	Job offers	With English	Job offers	With English	Job offers	With English	Job offers	With English	Job offers	With English
Amazonas	139	0	121	3	110	2	211	7	110	3
Antioquia	23862	11	17772	9	17733	80	22927	75	15944	66
Atlántico	6416	7	7400	4	7903	9	8348	77	3613	42
Bogotá D.C.	54200	61	43584	55	38150	73	58116	2164	52290	58
Bolívar	3701	0	4852	1	4581	3	6933	18	3005	35
Caldas	4928	0	5465	4	5428	1	5372	2	3807	3
Cauca	2492	358	2315	0	2531	0	3760	0	1571	9
Cundinam.	4675	3	5506	3	7698	16	7671	5	5109	4
Meta	2993	0	4775	3	4065	1	5246	5	3791	4
N. Santander	5455	5	6845	2	6109	16	5858	12	3836	7
Quindío	2563	0	1867	0	1866	4	2481	213	2271	10
Risaralda	6113	6	7548	1	6649	8	7197	5	4761	5
San Andrés	746	27	1259	23	1497	0	1068	0	1141	0
Santander	10616	11	11951	8	13018	2	14506	14	7227	22
Valle	13117	1	11604	9	8332	11	13746	20	11217	8
TOTAL	166998	493	158220	133	154070	234	200351	2634	144742	293

Mientras tanto, en el portal de empleo.com 61.352 ofertas publicadas, sólo 228 requerían personal con habilidades bilingües. En la siguiente tabla extraída desde el artículo publicado por Herazo et al.⁴¹ se presentan los trabajos ofrecidos por el SENA en relación al bilingüismo desde 2007 al 2011. Parece ser que la panorámica y el futuro que plantea el PNB se ve atascado con las aseveraciones que estos autores plantean, al afirmar que el turismo no es una parte importante

³⁹ *Ibíd.*

⁴⁰ HERAZO, José, et al.

⁴¹ *Ibíd.*

de la economía colombiana. Durante el 2007, sólo 34.6% de los colombianos viajaron a países de habla inglesa, siendo Estados Unidos el lugar preferido (Cabe resaltar que en este país el porcentaje de inmigrantes latinos se ha incrementado los últimos años).

Sin embargo, un programa lanzado durante los últimos años, creado por la secretaría de economía y desarrollo social, procura mantener en las bases de datos de las empresas los profesionales que tienen conocimientos en nivel B1 y superior, para así, incentivar a las personas a ser partícipes de la “fiebre del bilingüismo”. A este programa se le denomina “I-speak” y parece ser un futuro prometedor para el PNB⁴². Otro aspecto importante que vale la pena mencionar a propósito de estos autores, es la importancia de que el gobierno empiece a crear estímulos para que las políticas sean cumplidas tal como el MEN lo planteó, así pues se exponen las siguientes alianzas que le permiten a los ciudadanos generar ese afán por aprender este lenguaje:

- El portal de la embajada británica, brinda becas a estudiantes de postgrado profesionales que quieran embarcarse en este país.
- El centro americano colombiano.
- *Fullbright Comission*, una entidad que ofrece becas para profesionales, especialmente docentes que quieran mejorar sus habilidades tanto en el idioma Inglés, como en su área de conocimiento.
- La embajada Americana, que básicamente cumple las mismas funciones que la embajada británica.

⁴² *Ibíd.*

7. MARCO METODOLÓGICO

Para poder indagar el impacto que algunas personas perciben acerca del bilingüismo y si en realidad conocen el Plan Nacional de Bilingüismo, y las demás políticas que ayudan a promover el aprendizaje de una lengua extranjera, se optó por realizar un estudio cualitativo a través de instrumentos tales como la entrevista. El enfoque es cualitativo en tanto pretende reconocer las dinámicas de los fenómenos sociales sin la intención de meramente medir el impacto o el comportamiento de variables en realidades estáticas, sino más bien permitir la representación y la comprensión de problemáticas actuales en comunidades dinámicas; este horizonte se encuentra determinado por la perspectiva subjetiva de la observación y no pretende ser absoluta ni unívoca. De tal modo, el tipo de estudio es de raigambre eminentemente descriptivo y exploratorio⁴³.

Éste enfoque investigativo procura dar un acercamiento a las realidades de las personas: cómo el inglés o los idiomas extranjeros son percibidos en la sociedad y en la cultura. Este tipo de acercamiento cultural busca descubrir las diversas problemáticas que circundan en el desarrollo económico y cultural del país.

Los instrumentos empleados fueron, principalmente, entrevistas y parte de observación realizada por el investigador. La primera es imprescindible para recolectar datos que no se obtienen de forma sistemática, sino en la mayoría de casos, funciona como método que logra identificar las características de la otra persona de manera empírica, pues en este caso nuestro objeto de estudio es una persona, y como tal, tiene sentimientos, piensa por sí misma y genera nuevas ideas que pueden cambiar el rumbo de la investigación.

Dado que son personas las entrevistadas, se les dejó una entrevista de preguntas abiertas, y otro sondeo con un par de preguntas cerradas. Estas últimas son de suprema importancia, pues aunque su función principal es sistematizar la opinión de los individuos entrevistados, se puede tener mucha más precisión para da respuesta a la pregunta inicial.

Así pues, los participantes fueron seleccionados de acuerdo a su edad. Se eligió una población de 30 personas de la localidad de Chapinero, Bogotá, en un rango de edad entre 18 a 45 años.

43 FERNÁNDEZ, S. y PÉRTEGAS, S. *Investigación cuantitativa y cualitativa. En: Investigación. [en línea]. 2002. [Consultado el 09 de octubre de 2014]. Disponible en <http://www.fisterra.com/mbe/investiga/cuanti_cuali/cuanti_cuali2.pdf>*

7. 1 POBLACIÓN:

Teniendo en cuenta que la investigación se enfocó en las dinámicas educativas del bilingüismo presente en la educación colombiana, se tomó como marco de referencia el municipio de Sibaté, Cundinamarca, como población muestra dentro del contexto de este trabajo de aplicación del instrumento. El municipio fue escogido atendiendo a las necesidades propias del ejercicio profesional de la titular de esta investigación, en tanto correspondía a su lugar de vivienda, espacio de trabajo y de proyección académica. Ahora bien, como la investigación busca comprender el nivel de bilingüismo en la educación media como etapa de transición previa a la universidad y a la vida laboral, se tomó únicamente el testimonio de estudiantes de grado once que se encontraban en la etapa final de su proceso formativo.

En este sentido, también se filtró el nicho objetivo con la población perteneciente al sector urbano a nivel privado, contemplando, en principio, que es en las relaciones civiles municipales que se hace evidente la inversión en educación en aras al bilingüismo de forma patente, y, además, que es particularmente en el sector privado que se encuentra el esfuerzo académico por centrar la atención en la educación bilingüe a propósito de la “independencia” que mantienen dichas instituciones y que muestran su forma de abordar las políticas educativas nacionales de forma autónoma. De tal modo, el universo poblacional que contemplaba todos los colegios del sector urbano en Sibaté, comprendía aproximadamente 6.190 estudiantes. De este grupo se seleccionaron sólo los colegios de nivel privado, tomando aquellos que ofrecían educación media vocacional. Dichos colegios eran: Colegio Parroquial *La asunción*, Liceo Samper Uribe y Liceo Psicopedagógico de Sibaté.

A estas tres instituciones les corresponden los siguientes números en términos de estudiantes previos a su graduación como bachilleres académicos, a saber, 55, 31 y 28, respectivamente. Como la población estándar es de 114 estudiantes, tomando como técnica de muestreo la forma intencional u opinática, que respondía a las determinaciones de la representatividad subjetiva según el juicio de la titular de la investigación, esto es, estudiantes destacados por su formación y logros académicos, se tomó el testimonio de 10 estudiantes del Colegio Parroquial *La asunción*, 9 del Liceo Samper Uribe y 9 del Liceo Psicopedagógico de Sibaté, llegando a una muestra de 28 estudiantes en total, un 24% de la población vulnerable de estudio siguiendo los parámetros descritos anteriormente.

El proceso de recolección de la información fue el siguiente:

Se les entregó una entrevista y un sondeo a los jóvenes de las instituciones educativas de los grados superiores con edades entre los 15 y 18 años, haciendo

de esta manera participes tanto a jóvenes barones como a jovencitas, se optó por elegir a 28 entrevistados. Dicha entrevista se realizó de manera muy jocosa y espontánea durante su horario de descanso, teniendo así el tiempo necesario para el desarrollo de la misma y de esta manera poder recolectar la impresión más objetiva y directa posible de cada uno de los estudiantes y su perspectiva real con respuestas claras frente al requerimiento. Todo ello fue posible y se logró posible una recolección de datos más eficaz.

Aunque ésta recolección no se pudo dar en un sólo día, fue requisito tomar otros dos días más para que la indagación fuera efectuada con más precisión. Al segundo día, se tomó otra población de 10 estudiantes, quienes colaboraron muy amablemente y al igual que el día anterior, los jóvenes fueron muy abiertos para responder este tipo de preguntas. Al tercer día, se seleccionó otras 8 estudiantes, y la voluntad a responder fue la misma, sin ningún limitante de ninguna de las partes., es decir, tanto jóvenes barones como jóvenes mujeres, respondieron las preguntas sin ningún problema. Algo resaltable, es que el sexo no tuvo influencia en la toma de decisión.

Como se mencionaba con anterioridad, de los estudiantes entrevistados, como única y más importante población, tomó una muestra de 28 personas. Posteriormente se realizó la recolecta de datos en general y se produjo la sistematización de la misma en una matriz.

7. 2 RESULTADOS:

Los resultados arrojan un vacío muy grande en lo que se refiere al bilingüismo, pero una mirada positiva al impacto que tiene en el desarrollo económico y social. Las personas entrevistadas, cuya formación académica pronta a culminar bachillerato, demostraron un conocimiento amplio en lo que alude a la concepción de bilingüe, más sin embargo, se dio visto bueno a los aportes que hace éste al crecimiento económico. No obstante, en lo que se refiere a la cultura, se hizo énfasis en la falta de atención que se da a la lengua materna, el español, pues estamos inmersos en una cultura casi norteamericana y las expresiones y formas de pensar están empezando a verse sumergidas en ésta.

Las personas, cuya formación académica se encuentra en bachillerato, reconocieron no saber acerca del asunto y comentaron que con lo que aprendían en la escuela no era suficiente para desarrollar un nivel bilingüe alto. Es necesario que en otras investigaciones realizadas, se tome como referente el factor clase socio-económica para comprender el entorno en cual las poblaciones más vulnerables ven al bilingüismo como una opción.

Por otra parte, como es natural, las personas que durante su grado once ya adelantan algún estudio de tipo técnico – profesional, argumentaron que el bilingüismo ayuda en gran medida al fortalecimiento de una economía estable,

porque ayuda a generar empleos y fomenta el acceso a la educación superior por medio de becas y convenios en el extranjero.

La investigación también demostró que las mujeres están más al tanto de las situaciones relacionadas con el aprendizaje de una lengua extranjera, pues la mayoría de ellas desean estudiar una carrera que se relaciona con idiomas. Los hombres por otra parte, dieron puntos de vista que se relacionan con el porqué de las falencias en los programas bilingües y sus consecuencias a nivel cultural. Otro aspecto a resaltar, es que el factor edad, no tuvo nada que ver con los resultados de la investigación, se trata más bien de la perspectiva que se tiene.

Otro aspecto importante es la falta de conocimiento de los lenguajes e idiomas aborígenes. Esto también apunta a lo que afirma Guerrero (2008, en línea), pues se tiende a caer en un error bastante abismal al no reconocer ningún lenguaje indígena. Los resultados demostraron que ninguna persona, es decir, el 0% de la población no conoce lenguaje aborigen alguno, y que además, por lo que el método de observación pudo deducir, parece ser que carece de importancia.

No obstante, estos estudiantes también manifestaron que el Inglés no es el único idioma, y como tal se está limitando la democracia, es decir, en éste país a la gente se le ha impuesto este idioma por defecto, pues bien, esta muestra sugiere que también es importante el español y el francés, porque de alguna manera el número de hablantes cada vez va ascendiendo aún más.

Tabla 6. Temario de entrevista

Temario de entrevista	Hombres.	Mujeres.
¿Conoce usted el programa del gobierno Talk to the world?.	Si-> 60% No-> 40%	Si-> 70% No-> 30%
¿Sabe usted acerca del programa de bilinguismo PNB?.	Si-> 10% No-> 90%	Si-> 30% No-> 70%
¿Considera que la formación recibida en la escuela o universidad ha sido suficiente para tener un nivel intermedio o alto?	Si-> 75% No-> 25%	Si-> 80% No-> 20%

Otro aspecto a resaltar, es el hecho de que casi ningún entrevistado conocía los escalafones de los niveles de Inglés, cuando se les preguntaba si consideraban que lo que había aprendido en la formación escolar, había sido de gran ayuda para tener un nivel intermedio o alto, contestaron la gran mayoría, Que en efecto les había sido de gran ayuda, pero que no sabían exactamente en qué nivel se encontraban.

Los resultados de la entrevista, que fue de tipo más cualitativo, y no sistemático, arrojó luces en lo que respecta al desarrollo económico y cultural del país: Entrevista # 6, pregunta 3: ¿De qué manera cree que aprender Inglés afecta el desarrollo cultural de la sociedad? (De la respuesta más breve y concreta que pueda). “Considero que las sociedades cambian, y que mejor forma mediante el lenguaje. Puede que tengamos que recibirla de forma obligatoria en nuestras escuelas o universidades, pero ayuda a la gestación de empleos”.

Entrevistado #6, estudiante. Entrevista # 21, pregunta 3: ¿De qué manera cree que aprender Inglés afecta el desarrollo cultural de la sociedad? (De la respuesta más breve y concreta que pueda). “No hay cambio cultural alguno, porque no tenemos raíces predeterminadas, así que de cierta forma, hace parte ya de nuestra cultura”.

Entrevistado #21, estudiante. Entrevista # 27, pregunta 3: ¿De qué manera cree que aprender Inglés afecta el desarrollo cultural de la sociedad? (De la respuesta más breve y concreta que pueda). “Tenemos libre albedrío, ¿no es así? Es

nuestra decisión si tomamos aprender otra lengua extranjera, de momento no ha habido cambio drástico alguno”. Entrevistado #27, estudiante.

En esta sección se puede concluir que gran parte de las personas entrevistadas, no consideran que el impacto del idioma inglés haya cambiado alguna tradición cultural, pues si bien es cierto que estamos tomando hábitos y costumbres del norte de América, también es cierto que desde la conquista española, carecemos de unas raíces, de unas tradiciones, así pues, no hay que darle mucha importancia. Sin embargo, como se aludía en líneas anteriores, hace falta enfocarse en nuestra lengua materna un poco más, pues como algunos entrevistados manifiestan, primero debemos aprender nuestro lenguaje nativo, y después aprender el que queramos (Entrevista #11, estudiante).

Un par de preguntas de la entrevista aluden a la importancia de aprender el idioma Inglés en la vida profesional y en el ámbito económico en general en el país. Casi el 70% de los entrevistados, respondieron que en realidad si tiene ventajas a nivel competitivo y que efectivamente marca una diferencia abismal al momento de postularse a una oferta laboral, o al momento de acceder a alguna beca en el extranjero:

Entrevista #9, pregunta 2: ¿Cree usted que aprender otro idioma es importante para mejorar el desempeño laboral? “Si. Cuando uno va a buscar algún empleo, nunca sobra aprender un idioma adicional pues aunque lo contraten a uno para el trabajo acordado, lo pueden tener a uno en cuenta para futuros cargos. Entrevistado #9.

Entrevista #6, pregunta 2: ¿Cree usted que aprender otro idioma es importante para mejorar el desempeño laboral? “Por supuesto, siempre es bueno tener un idioma extra, porque además existen convocatorias para estudiaren el extranjero, y siempre le piden a uno un nivel alto en Inglés”. Entrevistado #6.

Entrevista #28, pregunta 6: ¿En qué medida ha influenciado en su vida el Inglés en la obtención de una puesto laboral más estable y mejor? (De la respuesta más breve y concreta que pueda). “Recuerdo cuando me iba a presentar en mi actual trabajo, iba para asistente *Call center* en español, pero por accidente resulte hablándole al capacitador acerca de mi habilidad de hablar en Inglés, ellos me dijeron que tenían una vacante para trabajar en una campaña bilingüe y la tomé.

Entrevistado #28, estudiante. En la siguiente pregunta, las respuestas tuvieron un 50% de connotación positiva y la otra mitad negativa. Entrevista #19, pregunta #5: ¿Considera que el crecimiento económico de Colombia se debe a la obtención de una segunda lengua? “No lo creo. Existen más posibilidades de que el crecimiento económico se dé en determinado país”. Entrevistado #19, estudiante.

Entrevista #15, pregunta #5: ¿Considera que el crecimiento económico de Colombia se debe a la obtención de una segunda lengua? “Sí, si lo creo. Gracias a la adquisición de una segunda lengua, hay más oportunidades laborales, como los *contact centers*”. Entrevistado #15, estudiante.

En resumen, parece existir una dicotomía entre las ventajas y desventajas de aprender una segunda lengua, y su impacto en el crecimiento económico. Pero no cabe duda, que adquirir una segunda lengua es un “comodín” para las personas que desean obtener un mejor empleo, o que deseen obtener una beca fuera del país. No es de sorprenderse, pues cada día que pasa, estamos inmersos en una cultura globalizada.

8. CONCLUSIONES

En términos generales de impacto el bilingüismo ejerce una notable influencia en los procesos sociales, económicos y culturales en nuestra actualidad. No en vano surge la evidencia en la experiencia cotidiana que la globalización y el sistema-mundo que interrelaciona todas las dimensiones de nuestra vida en una cadena de contactos ineludibles con los demás, somete a nuestra individualidad a la necesidad de vínculos con multiplicidad de personas que pueden habitar en diversidad de lugares y con quien debemos comunicarnos. Sea en la academia, en la familia o en el trabajo, el bilingüismo se ha convertido en un requisito social para superar las fronteras de la inmediatez y la proximidad. El mercado laboral demanda que la comunicación asertiva y la intersubjetividad sean los pilares del perfil profesional de todo individuo, lo cual implica que la educación y los programas de formación en todas las instancias de nuestra vida busquen favorecer el aprendizaje y la práctica de una segunda lengua.

En el aspecto cultural el bilingüismo ha permitido que nuestras sociedades se enriquezcan de la diversidad, y que, de hecho, podamos mostrar otras facetas de nuestras propias cualidades frente al mundo, dictaminada en el afianzamiento de lo propio, la adquisición de identidades y la búsqueda de diálogo con lo diferente y novedoso que viene de afuera y nos habla en otra lengua, menesterosa de atención y comprensión.

Desde el punto de vista social, y quizá aún más determinado en el ambiente educativo, el bilingüismo y las campañas gubernamentales que impulsan su fomento, han permitido que bajen las tasas de analfabetismo, que la sociedad asuma el compromiso de educarse para los avatares de nuestra vida actual, y que reconozca a su vez la necesidad de superar problemáticas públicas que no pueden seguir perpetuándose ante la altura de nuestro tiempo, como la pobreza, la violencia, etc.

Las personas bilingües tienen la ventaja de coordinar dos sistemas lingüísticos que implican algunas ganancias, como un incremento de la flexibilidad mental; una superioridad en el desarrollo de aquellas funciones cognitivas que hacen a las personas más competentes a nivel personal y comercial en Colombia como en el resto del mundo.

La necesidad global de emplear personas bilingües está en aumento. La capacidad de hablar, leer y escribir en dos o más idiomas tiene grandes ventajas en el mercado laboral que mejoran la economía tanto personal como el patrimonio cultural de un país.

Lo anterior se hace evidente si observamos las constantes en las respuestas que arrojó la aplicación del instrumento. Según la muestra tomada, los estudiantes de grado once de las diferentes instituciones consideraron que el bilingüismo se ha convertido en los últimos tiempos en un requisito fundamental para una formación académica óptima, acompañado esto de la expectativa laboral que abre una educación bilingüe y la inminente satisfacción intelectual que promete manejar dos lenguas con destreza y fluidez. En este sentido, dentro del contexto laboral, el bilingüismo parece percibirse como un factor de predominante importancia, no sólo por las necesidades de nuestros días, sino por el abanico de posibilidades que se abre cuando existe formación bilingüe. En todo caso, el bilingüismo para los estudiantes es sinónimo de progreso, apertura de oportunidades y crecimiento profesional.

Otra corriente importante se ha enfocado en aquellos factores socioculturales y políticos involucrados en la enseñanza y el aprendizaje de una segunda lengua como resultado de la globalización de esta provisión educativa, existiendo también algunas variables acerca de la efectividad de programas específicos implementados en las instituciones educativas que generan interrogantes sobre el mejor grado o edad para empezar una educación bilingüe y como éstos pueden depender de los objetivos, las necesidades y los recursos de la comunidad que en ciertos rangos sociales pueden ser limitados por recursos económicos otras limitantes culturales.

No sólo basta con crear unas metas y unos objetivos, es importante llevarlos a cabo. Es imposible decir que el bilingüismo es bueno o malo, es relativo. Pero sí se puede afirmar que las políticas que se implementan pueden llevar al fracaso y a la disgregación social y cultural. Es cuestión de esperar. Podemos pensar un ápice de esperanza al argumentar que los programas para incentivar el aprendizaje de una segunda lengua conllevarán a una sociedad más tolerante y a la creación de una economía más productiva. Así mismo, hay que aceptar que la educación es la base que construye la sociedad, y como tal, permite que la economía siga en avance, que se creen relaciones sociales más fuertes y que se respeten los actos culturales.

También es importante que el presente trabajo sea empleado para llevar a cabo más indagaciones respecto al impacto que tienen los *Call Centers* en la economía colombiana. De igual manera esbozar las prácticas didácticas para facilitar el aprendizaje de este segundo idioma.

Algunos programas ofrecidos por el Gobierno de Colombia con respecto al bilingüismo son: Colombia aprende la red del conocimiento con inglés como lengua extranjera: una estrategia para la competitividad, Programa de Colombia Bilingüe, Colombia, verywell, programa de inglés SENA virtual entre otros. Estos programas son importantes debido a que brindan, no sólo al individuo sino a un país, la oportunidad de abrirse a la competitividad global y permitir así el

crecimiento profesional de nuestros estudiantes. El gobierno nacional busca dar las herramientas necesarias a las instituciones educativas de optimizar sus procesos de formación en cuanto a bilingüismo se refiere en criterios de calidad que favorezcan el establecimiento de relaciones internacionales en todos los ámbitos del mercado laboral y la innovación.

El bilingüismo en nuestro país ha de comprenderse como ruta y como destino, es decir, como uno de los vehículos civilizatorios que pueden favorecer nuestro progreso social, económico y cultural, y, a su vez, como el punto de llegada, como el horizonte al que debemos dirigir nuestros esfuerzos, en aras a desligarnos de la dependencia y poder estar a la vanguardia del presente, mostrarnos y ser, en efecto, competitivos. Los requerimientos del presente y del mañana implican que nuestra voz se pueda oír, que nuestras ideas y aportes puedan ser significativos y plausibles, y dicha necesidad no pueden verse limitada por las fronteras lingüísticas que hemos identificado y ante las que debe hacer frente el bilingüismo como una imperiosa política pública de formación.

Por tanto podemos concluir que el vacío en cuanto al bilingüismo nos arroja una expectativa positiva en cuanto a su función y utilidad en los tres aspectos desarrollados en la presente tesis. Sin embargo también se destaca la poca atención en cuanto al aprendizaje y uso adecuado de nuestra lengua nativa el Español y adecuando a nuestra cultura demasiado extranjerismos.

También los resultados arrojados nos permiten hacer énfasis en la deficiente preparación y pobre conocimiento que se adquiere en el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera en sus instituciones.

Por otra parte, se reconoce el bilingüismo como contribución en el fortalecimiento de la economía, por generación de empleo y oportunidades de ingreso a la universidad por medio de becas aquí y en el exterior.

Tanto hombres como mujeres, se muestran interesados con el aprendizaje de una lengua extranjera, pero el género femenino lleva la delantera en la toma de la decisión al estudiarla. Y los hombres recalcan más las falencias en el ofrecimiento de más programas bilingües que faciliten posibilidades en nuestro país. Aquí la edad no tuvo nada que ver en cuanto a las perspectivas fijas del interés común.

Los resultados también demostraron que ninguna persona, es decir, el 0% de la población no conoce lenguaje aborigen alguno, y que además, por lo que el método de observación pudo deducir, parece ser que carece de importancia.

Finalmente, los estudiantes también manifestaron que el Inglés no es el único idioma, y como tal se está limitando la democracia, es decir, que en Colombia de alguna manera el Inglés se ha impuesto de alguna manera por encima de otras

lenguas, relacionando también las ventajas y desventajas en el bilingüismo, enfatizando que también es un trampolín de prosperidad individual y social.

9. BIBLIOGRAFÍA

DOMÍNGUEZ, Ramiro. Bilingüismo: Colonialismo cultural y educación. En: Artículos Última Hora. [en línea]. [Consultado 09 de octubre de 2014]. Disponible en < <http://www.ultimahora.com/bilingismo-colonialismo-cultural-y-educacion-n344357.html>>

FERNÁNDEZ, S. y PÉRTEGAS, S. Investigación cuantitativa y cualitativa. En: Investigación. [en línea]. 2002. [Consultado el 09 de octubre de 2014]. Disponible en <http://www.fisterra.com/mbe/investiga/cuanti_cuali/cuanti_cuali2.pdf>

GUERRERO, Carmen. Bilingual Colombia: What does It Mean to Be Bilingual within the Framework of the National Plan of Bilingualism? En: Profile [en línea]. Vol. 10, 2008 [Consultado 17 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/profile/article/viewFile/10563/11023>>

GUTIÉRREZ, Pilar. El bilingüismo y la sociedad. En: Contribución a las ciencias sociales [en línea]. [Consultado 09 de octubre de 2014]. Disponible en < <http://www.eumed.net/rev/cccss/03/apgg.htm>>

GONZÁLEZ, Adriana. *Professional development of EFL teachers in Colombia: between colonial and local practices*. En: Íkala, revista de lenguaje y cultura. [en línea]. Vol. 12; Núm. 18, enero-diciembre, 2007 [Consultado 13 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/article/viewArticle/2722>>

HERAZO, José, et al. Opportunity and incentive for becoming a bilingual. En: Íkala, revista de lenguaje y cultura. [en línea]. Vol. 17; Núm. 2, mayo-agosto, 2012 [Consultado 13 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/article/viewArticle/11093>>

MC DOUGALD, Jermaine. The state of language and content instruction in Colombia. En: Latin American Journal. [en línea]. 2009. [Consultado el 10 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://laclil.unisabana.edu.co/index.php/LACLIL/article/viewFile/2606/2742>>

MIRANDA, Iván. Insightsonbilingualism and bilingualeducation. En: Íkala, revista de lenguaje y cultura. [en línea]. Vol. 17; Núm. 3, septiembre-diciembre, 2012 [Consultado 11 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=255025411004>>

QUINTERO, Johana. Bilingüismo y emprendimiento, una llave para la economía global. En: Colombia exterior [en línea]. [Consultado 09 de octubre de 2014]. Disponible en < <http://colombiaexterior.com/bilinguismo-y-emprendimiento-una-llave-para-la-economia-global/> >

SÁNCHEZ, Ana & OBANDO, Gabriel. Is Colombia readyforbilingualism? En: Profile[en línea]. Vol. 9, 2008. [Consultado 17 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/profile/article/view/10715>>

SÁNCHEZ, Andrés. El bilingüismo en los bachilleres colombianos. En: Documentos de trabajo sobre economía regional [en línea]. 2012. [Consultado 30 de agosto de 2013]. Disponible en <http://www.banrep.gov.co/docum/Lectura_finanzas/pdf/dtser_159.pdf >

WELLS, Jhon. Trying to meet the demands of English in a global market. En: International EducationStudies[en línea] Vol, 1, Núm, 1, Febrero, 2008. [Consultado el 09 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.ccsenet.org/journal/index.php/ies/article/view/939/0>>

10. ANEXOS

10.1 ANEXO 1

Gracias por su colaboración.

A continuación encontrará una serie de preguntas de tipo mixto, en dónde se preguntará sobre los programas que apoyan el bilingüismo.

Su objetividad en las respuestas, es vital para nosotros.

1. ¿Conoce usted el Plan Nacional de Bilingüismo?

Si.

No.

2. ¿Conoce usted algo acerca del programa *TalktoTheWorld, I-speak?*

Si

No

Si respondió "si" por favor explique cómo se enteró del programa.

a. Internet.

b. Familiares y amigos.

c. Televisión.

d. Radio.

e. Periódico.

f. Otro _____

3. ¿Considera que la formación recibida en la escuela o universidad, ha sido suficiente para tener un nivel intermedio o alto de inglés?

Si

No

¿Por qué?

Gracias por responder, para finalizar, por favor marque el nivel académico en el Cuál se encuentra, su género y nombre.

1. Nivel de formación académica.

a. Bachillerato.

b. Tecnólogo.

c. Profesional.

2. Género.

a. Masculino.

b. Femenino.

3. Nombre

10.2 ANEXO 2

Nombre: _____

Formación Académica.

Bachillerato

Tecnólogo.

Profesional.

Ocupación.

Empleado.

Estudiante.

Desempleado.

Género:

Masculino

Femenino.

Gracias por su colaboración.

A continuación encontrará una serie de preguntas abiertas acerca del bilingüismo en Colombia, por favor, sea lo más honesto como sea posible.

Su colaboración es importante para nosotros.

1. ¿Qué concepto tiene usted acerca del bilingüismo?

2. ¿Cree usted que aprender otro idioma es importante para mejorar el desempeño laboral?

Si

No.

¿Cuál otro idioma?

3. ¿De qué manera cree que aprender Inglés afecta el desarrollo cultural de la sociedad? (De la respuesta más breve y concreta que pueda).

4. ¿Puede usted mencionar alguna lengua aborigen? (Si no conoce ninguna, por favor no responda.

5. ¿Considera que el crecimiento económico de Colombia se debe a la obtención de una segunda lengua?

No.

Si.

¿Por qué?

6. ¿En qué medida ha influenciado en su vida el Inglés en la obtención de un puesto laboral más estable y mejor? (De la respuesta más breve y concreta que pueda).

¡Gracias por sus respuestas!